

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oprócz Kaleba, syna Jefunego, Kenizyty,* i Jozuego, syna Nuna, ci bowiem byli w pełni (za Mną), za JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjątkiem był Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, i Jozue, syn Nuna. Tylko oni bez reszty stali po stronie JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oprócz Kaleba, syna Jefunego, Kenizyty, i Jozuego, syna Nuna, ponieważ oni w pełni szli za JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oprócz Kaleba, syna Jefunowego, Kenezejczyka, i Jozuego, syna Nunowego, ponieważ ci całe naśladowali Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oprócz Kaleba, syna Jefone, Cenezejczyka, a Jozuego, syna Nun: ci wypełnili wolę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oprócz Kaleba, syna Jefunego Kenizyty, i Jozuego, syna Nuna, którzy okazali Panu pełne posłuszeństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, Kenizyty, i Jozuego, syna Nuna, którzy wiernie wytrwali przy Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyjątkiem byli tylko Kaleb, syn Jefunego Kenizyty, i Jozue, syn Nuna, którzy okazali JAHWE pełne posłuszeństwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyjątkiem był tylko Kaleb, syn Kenizyty Jefunego, oraz Jozue, syn Nuna, którzy byli całkowicie oddani PANU».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oprócz Kaleba, syna Kenizyty Jefunego, i oprócz Jozuego, syna Nuna, którzy szli wiernie za Jahwe”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	oprócz Kalewa, syna Jefunego, Kenizyty, i Jehoszui, syna Nuna, bo wypełniali szczerze [wolę] Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за винятком Халева сина Єфоннії, відлучений, і Ісус син Навина, бо пішли в слід за Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oprócz Kaleba, syna Jefunny, Kenizejczyka i Jezusa, syna Nuna gdyż oni szli za WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego Kenizyty, i Jozuego, syna Nuna, gdyż oni podążali całkowicie za Jehową’.

¹⁾ Kenizyty : wg G: odchodzącego, Χαλεβ υἱὸς Ιεφοννη ὁ διακεχωρισμένος.